

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 4 september 2000 door de Minister van Werkgelegenheid verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 augustus 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en tot vaststelling van het aantal leden ervan", heeft op 21 september 2000 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi, le 4 septembre 2000, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 août 1974 instituant la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement et fixant sa dénomination et sa compétence et en fixant le nombre de membres", a donné le 21 septembre 2000 l'avis suivant :

1. In de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp-besluit is het woord "inzonderheid" overbodig, zodat het kan worden geschrapt.

2.1. In de inleidende zin van het tweede en het derde lid van het ontworpen artikel 1, § 1, van het koninklijk besluit van 12 augustus 1974, worden de woorden "bij wijze van voorbeeld" telkens beter vervangen door de woorden "onder meer".

2.2. Men vervange, in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1, § 1, tweede lid, c, de woorden "vervangende voogdij" door het woord "provoogdij", dat meer gebruikelijk is in de rechtspraak en de rechtsleer.

3. Terwille van de terminologische eenvormigheid moet in de Franse tekst van het ontworpen artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 12 augustus 1974, het woord "entreprises" worden vervangen door het woord "employeurs".

1.

Dans la phrase liminaire de l'article 1er du projet d'arrêté, le mot "notamment" est superflu, de sorte qu'il peut être supprimé.

2.1. Dans la phrase introductive des alinéas 2 et 3 de l'article 1er, § 1er, en projet de l'arrêté royal du 12 août 1974, mieux vaut remplacer chaque fois les mots "alinéa premier, 4°, sont énumérés à titre d'exemple" par "alinéa 1er, 4°, il convient d'entendre, entre autres".

2.2. Dans le texte néerlandais de l'article 1er, § 1er, alinéa 2, c, mieux vaut remplacer les mots "vervangende voogdij" par "provoogdij", davantage employé dans la jurisprudence et la doctrine.

3.

Par souci d'uniformité terminologique, il convient de remplacer, dans le texte français de l'article 1er, § 2, en projet de l'arrêté royal du 12 août 1974, le mot "entreprises" par "employeurs".

De kamer was samengesteld uit

de Heren A. BEIRLAEN,
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. SMETS,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraad,
conseiller d'Etat,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. VAN CALENBERGH, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

A. BEIRLAEN

ENDFIELD

.../...

SL

- 7 -

L. 30.630/1

.../...